Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 13 (1937)
Heft: 29

Titelseiten

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 25.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Zürcher Illustrierte

Nr. 29 16. Juli 1937 XIII. Jahrgang
Druck u. Verlag Conzett & Huber Zürich / Genf
35 cts

Photo Presse-Diffusion

Der «dernier cri» von 1900

Um die Jahrhundertwende war das «Auto» für die gute Gesellschaft schon nicht mehr ein abenteuerlicher Begriff. Das erste internationale Autorennen hatte bereits 1894 stattgefunden und wenige Jahre später «rasten» die Wagen des internationalen Rennens Paris-Wien unter Gefauch und Geknatter auch durch die Schweiz. (Viele unserer Leser werden sich noch des unerhört wahrhaftigen Staubes erinnern, den damals jenes Rennen auf unseren noch nicht asphaltierten Straßen aufwirbelte). Im Rahmen der Weltausstellung ließ Paris kürzlich Urtypen des Autos auffahren und gab jedem eine entsprechend modisch gekleidete Dame als Insassin mit. Sie lächeln? In abermals 37 Jahren werden andere über anderes lächeln!

Pour commémorer 1900, de cette ère bénie qui marque pour les moineaux, amateurs de crottin, le début de la grande détresse, on a reconstitué à Paris un défilé de ce que nous appelons des «coucous». Souriez lecteurs... Qui sait si d'ici un demi-siècle nos engins aérodynamiques modernes n'exciteront point l'hilarité de nos enfants!

Lebensmittel für die Schweizer in Spanien

Seit Ausbruch des spanischen Bürgerkrieges ist eine Anzahl unserer Landsleute in die Heimat zurückgekehrt. Rund 600 dagegen leben heute noch in Madrid, Valencia und Barcelona. Da sich die dortigen Lebensverhältnisse seit geraumer Zeit wesentlich verschlechtert haben, sahen sich die Bundesbehörden vor die Aufgabe gestellt, die zurückgebliebenen Eidgenossen mit Lebensmitteln aus der Heimat zu versorgen. Diese Nahrungsmittel, bestehend hauptsächlich aus Mehl, Zucker, Kaffee, Ovomaltine, kondensierter Milch, Konserven aller Art, Suppenprodukten usw., können daher von den Schweizerfamilien bei unsern Vertretungen in Madrid, Valencia und Barcelona bezogen werden. Zwei vollbeladene, mit den Schweizerfarben geschmückte Lastwagen durchfahren die katalanische Landschaft. Vermittelst dieser Transportmöglichkeit haben die eidg. Behörden bis heute über 50 Tonnen Nahrungsmittel ihren Landsleuten in Madrid, Valencia und Barcelona zugeführt. Die Strecke von 1000 km. Bern—Barcelona wird in 3 Tagen bewältigt; der Transport steht unter der Leitung eines Beamten des Eidg. Politischen Departements in Bern.

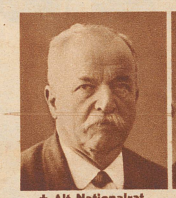
Ravitaillement des Suisses en Espagne. La guerre civile espagnole a obligé nombre de nos compatriotes à quitter l'Espagne républicaine pour regagner le sol natal. Près de 600 Suisses se trouvent cependant encore à Madrid, Valence et Barcelone. Le ravitaillement insuffisant de ces contrées a contraint le Gouvernement fédéral à faire parvenir des vivres à nos compatriotes. Les deux camions, bâchés de nos couleurs nationales, que l'on voit ici traversant le paysage catalan, effectuent en trois jours le trajet de 1000 kilomètres qui sépare Berne de Barcelone. Le convoi est accompagné d'un fonctionnaire du Département politique. Jusqu'ici plus de 50 tonnes de denrées de première nécessité ont été mises à la disposition de notre Légation de Madrid, de nos Consulats de Valence et Barcelone pour être distribués à nos ressortissants.

Die vierte Landessprache

Die Bündner freuen sich. Ihr alter Wunsch nach Anerkennung des Romanischen als vierte Landessprache geht in Erfüllung. Die nationalrätliche Kommission prüfte die Frage an «Ort und Stelle» und hieß am 7. Juli in Disentis das Verlangen unserer romanischen Miteidgenossen gut. In Schuls begingen die Unterengadiner ein Fest, dessen Höhepunkt ein von Dr. Men Gandenz verfaßtes historisches Festspiel war. Bild: Der Bundesschwur an der «Festa ladina».

Les Grisons sont dans la joie. Le romanche est en voie de passer au rang de quatrième langue nationale. A cette occasion, les habitants de Basse-Engadine ont tenu réunion à Schuls, réunion dont le clou fut un «festspiel» historique du Dr Men Gaudenz. Notre photographie montre le serment d'alliance des Grisons à la «Festa ladina».

Photo Moser



† Alt Nationalrat Fr. Buri

langjähriger Gerichtspräsident von Fraubrunnen und Verwalter der dortigen Amtssparniskasse, starb 78 Jahre alt. Im Nationalrat gehörte er von 1905 bis 1919 der freisinnigen Fraktion an.

M. Fr. Buri, ancien président du Tribunal de Fraubrunnen et administrateur de la Caisse d'Epargne de ce lieu, vient de décéder à 78 ans. Le défunt avait appartenu au Conseil national de 1905—1919.

† Dr. h. c. Hans Friedel

Direktor der Lonza-Elektrizitätswerke und chem. Fabriken A.-G. und Präsident der deutschen Handelskammer in der Schweiz, starb 66 Jahre alt in Basel.

M. Hans Friedel, directeur des usines Lonza et président de la Chambre de commerce d'Allemagne en Suisse, vient de décéder à Bâle. Il était âgé de 66 ans.

† Dr. Jakob Mäder

während mehrerer Jahrzehnte Chefarzt des Kantonalen Krankenhauses Uznach, Mitglied des Großen Rates von St. Gallen und kantonaler Sanitätsrat, starb 69 Jahre alt.

Dr Jakob Mäder qui, durant plusieurs années, fut le médecin-chef de la Clinique cantonale à Uznach et membre du Grand Conseil de St-Gall, est décédé à 69 ans.

† Leberecht Völki

bekannter ostschweiz. Architekt, Präsident der Hypothekarbank von Winterthur und Oberstleutnant im Rückwärtigen Dienst, starb 59 Jahre alt.

M. Leberecht Völki, architecte bien connu dans la Suisse orientale, président de la Banque hypothécaire de Winterthour et lieutenant-colonel, vient de mourir à 59 ans.

Der erste israelitische Friedhof der Schweiz entdeckt

Auf dem Zeughausareal in Basel, wo gegenwärtig die umfangreichen Aushubarbeiten für das neue Universitätsgebäude ausgeführt werden, stieß man auf zahlreiche guterhaltene Grabstätten, die aus dem 12. oder 13. Jahrhundert stammen. Die Art der Bestattung läßt darauf schließen, daß es eine israelitische Friedhofanlage ist. Zwei Grabsteine tragen die Jahreszahlen 1190 und 1240. Bisher war man der Meinung, daß die Juden erst im 13. Jahrhundert aus Deutschland in die Schweiz eingewandert seien. Durch diese Funde von Basel ist diese Meinung widerlegt. Links: Rekonstruierte jüdische Grabsteine, von denen einer ins Historische Museum gebracht wurde. Rechts: Der Inhalt eines Grabes: Schädel und Skelettreste und Erde aus dem Heiligen Land, auf der der Kopf ruhte.

Le premier cimetière israélite de Suisse. Dans le quartier de l'Arsenal, à Bâle, les ouvriers qui travaillaient aux fondations des bâtiments de la nouvelle Université viennent de mettre à jour les pierres tombales d'un cimetière israélite datant du XII au XIIIme siècle. Deux inscriptions datant de 1190 et 1240 viennent, par ailleurs, modifier la théorie émise sur le début de l'émigration des Juifs d'Allemagne en Suisse à parir du XIIIme siècle. A gauche: Les pierres tombales juives récemment découvertes. L'une d'elles sera transportée au Musée historique de Bâle. A droite: Le contenu d'un tombeau. Le crâne repose sur un lit de terre de Palestine.